

No. 30884

—

**SPAIN
and
HUNGARY**

**Treaty of friendship and cooperation. Signed at Madrid on
6 February 1992**

Authentic texts: Spanish and Hungarian.

Registered by Spain on 5 April 1994.

—————

**ESPAGNE
et
HONGRIE**

**Traité d'amitié et de coopération. Signé à Madrid le 6 février
1992**

Textes authentiques : espagnol et hongrois.

Enregistré par l'Espagne le 5 avril 1994.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

TREATY¹ OF FRIENDSHIP AND COOPERATION BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE REPUBLIC OF HUNGARY

The Kingdom of Spain and the Republic of Hungary,

Motivated by the deep friendship and mutual respect between their peoples,

Firmly committed to the task of building a more just, humane, peaceful and democratic international order,

Mindful of their responsibility for the maintenance of peace in Europe and in the world, and determined to promote the purposes and principles of the Charter of the United Nations,

Confirming the commitments made in the framework of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE) and bearing in mind the importance of the Helsinki Final Act² and the Charter of Paris for a New Europe,³

Committed to contributing by every means possible to the development of the CSCE process as a key factor in progress towards peace and stability in Europe,

Taking into account the historically significant changes which have occurred in Central and Eastern Europe,

Expressing their satisfaction at the entry of the Republic of Hungary into the Council of Europe,

Reaffirming the importance of the European Agreement between the Republic of Hungary and the European Communities and recalling that the ultimate goal of the Republic of Hungary is to become a member of the European Communities,

Convinced of the need to overcome definitively the division of Europe, in particular through the development and utilization of security and cooperation mechanisms throughout the European continent and, taking into account their common responsibility in this task, to cooperate in the future design of what is known as the “architecture of Europe”,

Aspiring to develop and in the future to pursue mutual cooperation in all spheres,

Have agreed as follows:

Article I

On the basis of their renewed friendship, the Kingdom of Spain and the Republic of Hungary declare their desire to pursue and strengthen their cooperative relationship, based on friendship and mutual respect between their peoples.

¹ Came into force on 17 March 1994, i.e., 30 days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Madrid on 15 February 1994, in accordance with article XIX.

² *International Legal Materials*, vol. XIV (1975) p. 1292 (American Society of International Law).

³ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Forty-fifth Session*, document A/45/859, p. 3.

Article II

The Parties, as friendly States, shall base their relations on the full set of principles of the Helsinki Final Act: sovereign equality, refraining from the threat or use of force, inviolability of frontiers, territorial integrity of States, peaceful settlement of disputes, non-intervention in internal affairs, respect for human rights and fundamental freedoms, equal rights and self-determination of peoples, cooperation among States and fulfilment in good faith of obligations under international law.

Article III

Within the framework of the Conference on Security and Cooperation in Europe process, the Kingdom of Spain and the Republic of Hungary shall contribute to the overall strengthening of democracy, political pluralism, the rule of law and protection of human rights, including the rights of minorities.

Article IV

The Contracting Parties shall cooperate in the maintenance of peace and the strengthening of security in Europe. Within the framework of the Conference on Security and Cooperation in Europe, they shall work to promote stability in the European continent and to advance the process of disarmament, confidence-building and transparency, based on the effective application by all States of the principle of sufficient defence and taking into consideration security conditions in Europe as a whole. They shall support the establishment of appropriate institutional structures and mechanisms to strengthen the effectiveness of the CSCE process and to contribute to the guaranteeing of genuine conditions of security for all European States.

Article V

In the event that situations arise which, in the opinion of one of the Parties, pose a threat to international peace and security and thus heighten international tension, the Governments of the Kingdom of Spain and the Republic of Hungary shall contact each other on an emergency basis, through the channels they deem appropriate, with a view to exchanging points of view on the actions which could be taken to alleviate tension and resolve the problem.

If one of the Parties believes that its security interests are affected, it may propose to the other Party that bilateral consultations should be held immediately.

Article VI

For the purpose of giving greater impetus to their bilateral relations, the Kingdom of Spain and the Republic of Hungary shall expand their political consultations and conduct them on a more regular basis and to that end shall establish the appropriate mechanisms.

Meetings at the highest political level shall take place as deemed necessary.

The Ministers for Foreign Affairs shall meet at least once a year.

Meetings between other members of the two Governments shall be held as deemed necessary.

Periodic consultations at the expert level shall continue to take place on a regular basis.

Article VII

The Contracting Parties shall develop and intensify their relations in the field of defence. To that end they shall promote contacts between the Ministries of Defence and their armed forces.

Article VIII

The Parties shall pay special attention to the enhancement of relations between the Parliaments of Spain and Hungary.

Taking into consideration the constitutional systems of the two States, the Parties shall support direct contacts between their authorities and the development of cooperation at all levels.

In the same spirit, the Parties shall facilitate cooperation between the political, social and trade-union organizations of the two countries.

Article IX

Taking into account the goal of the gradual integration of the Republic of Hungary into the European Communities, the Kingdom of Spain shall contribute to the effective implementation of the European Agreement of Association concluded between them.

The two Parties shall establish close cooperation in fields of particular importance from the standpoint of the European integration process.

Moreover, the Kingdom of Spain shall support the efforts of the Republic of Hungary to establish the conditions for its full integration into the European Communities.

Article X

The Parties shall promote the greatest possible development of mutually advantageous contacts in the areas of the economy, foreign trade, finance, industry, science and technology, with a view to intensifying their economic relations.

Within the framework of their respective national legislation and the Agreement between the Kingdom of Spain and the Republic of Hungary for the Encouragement and Reciprocal Promotion and Protection of Investments, signed in Budapest on 9 November 1989,¹ the Parties undertake to establish favourable conditions in order to stimulate investments by the other Party in their territory and to ensure the protection of such investments.

Article XI

With a view to establishing favourable conditions for the execution of joint initiatives and projects, the Parties shall promote new modalities for economic cooperation, especially in the fields of investments, joint ventures — including those in which partners from third countries may participate — and direct relations between Spanish and Hungarian companies.

Special attention shall be paid to cooperation projects for small- and medium-sized businesses.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1722, No. I-30008.

Article XII

The Parties shall collaborate to achieve a wide exchange of economic information and the access to such information of businessmen and researchers from both countries, and to increase cooperation among the specialized organizations and business associations of the two countries.

Article XIII

In order to support the development of the market economy in the Republic of Hungary, the Kingdom of Spain shall cooperate by providing technical assistance and training for specialists and managers in the economic sector.

The Parties shall increase their cooperation, bearing in mind their mutual interests and in contact with other States, in the context of multilateral economic and financial institutions, especially the International Monetary Fund, the World Bank and the European Bank for Reconstruction and Development.

Article XIV

On the basis of the long tradition of cultural contacts between their peoples and prompted by a desire to collaborate in a fuller exchange of their respective artistic heritage in the process of building a European cultural area, the Kingdom of Spain and the Republic of Hungary shall develop their cultural cooperation to the maximum.

The Parties shall promote the expansion of relations in the areas of science, education, information and sports, as well as the development of youth exchanges. They shall endeavour to take measures to facilitate the development of tourism between the two countries.

The Parties shall promote direct cooperation between government agencies, universities and other higher educational institutions, research centres, private organizations and individuals in the fields of culture, science and education, and shall assist in the implementation of projects.

The Parties recognize the fundamental importance of instruction in the languages and the literature of their respective countries and shall take the necessary measures to put into practice the agreements reached in this field. In this respect, the Parties express their interest in the establishment of cultural centres dedicated to the teaching of languages and the dissemination of the cultures of their respective countries. They shall, in particular, assist in the training of teachers and shall take all necessary measures to ensure access to educational materials, specialized literature and the use of television, radio, and audiovisual and computer techniques.

Article XV

Taking into account the importance of environmental protection, the Contracting Parties shall endeavour to expand their cooperation in this sphere, both at the bilateral and at the multilateral level, especially on a European scale.

Article XVI

The Parties shall cooperate in combating organized crime and illegal trafficking in drugs through the exchange of experience and operational information between their competent bodies.

The Parties also undertake to cooperate in combating terrorism, the hijacking of maritime and air transport and smuggling, including the illegal import, export and transfer of cultural property.

Article XVII

The Parties shall conclude agreements, as necessary, for the implementation of the provisions of this Treaty.

Article XVIII

The provisions of this Treaty shall not affect the rights and obligations arising under international bilateral or multilateral treaties concluded by the Kingdom of Spain or the Republic of Hungary with third States.

Article XIX

This Treaty shall be ratified by each of the Parties and shall enter into force thirty days after the Parties have exchanged the instruments of ratification.

It shall remain in force for ten years, and shall be automatically renewed for periods of five years. If one of the Parties wishes to denounce the Treaty, it shall notify the other Party in writing through the diplomatic channel one year prior to the expiration of each period of validity.

DONE at Madrid, on 6 February 1992, in two copies, in the Spanish and Hungarian languages, both texts being equally authentic.

For the Kingdom
of Spain:

FRANCISCO FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ
Minister for Foreign Affairs

For the Republic
of Hungary:

GEZA JESZENSZKY
Minister for Foreign Affairs
